

Se Verificó en EU

Dr. Angel Mergal Representó Puerto Rico En Congreso Internacional de Lingüistas

Por Iris M. Zavala

Cada cinco años se reúnen los más notables lingüistas del mundo. Este año el Congreso se celebró en los Estados Unidos por primera vez, bajo el patrocinio de la Academia Nacional de Ciencias, el Instituto Smithsonian, la Secretaría Federal de Salud, Educación y Bienestar, The American Council of Learned Societies, International Business Machines, Inc., La Fundación Nacional de Ciencias, la PAA, las Universidades de Harvard e Instituto Tecnológico de Massachusetts.

Asistieron 789 delegados, y estuvieron representadas 55 naciones. Como representación de Puerto Rico, el doctor Angel M. Mergal, del Departamento de Instrucción.

En este congreso se podía notar un crecido número de "scholars" de instituciones y universidades asiáticas, africanas e isleñas (Oceania). Y por otra parte el gran equilibrio y respeto entre los lingüistas jóvenes (Martinet) y los venerables (Jakobson, fonólogo de Praga).

Nos señala el doctor Mergal que el congreso comenzó con una recepción que el profesor Einar Haugen, presidente, ofreció a los delegados en la sala de recepciones del edificio Burton, en M.I.T.

En los demás días de la semana se celebraron cinco reuniones plenarias y 13 de grupo.

Como preparación general para poder participar de forma directa en el Congreso, cada delegado inscrito recibió dos volúmenes: **Trends in European and American Linguistics**, y el otro, un libro publicado por el mismo congreso, y que consta de 64 ponencias que habrían de estudiarse en las reuniones plenarias y de grupo.

Los cinco ponentes de las reuniones plenarias fueron Jerzy Kurylowicz, profesor de lingüística de la Universidad de Krakow, Polonia, y presidente de la sección de lingüística de la Academia de Ciencias de Polonia. Su tema fue Métodos de Reconstrucción Interna.

Emile Benveniste, el más eminente filólogo francés de indoeuropeo, y profesor de lingüística comparada del Colegio de Francia. Su tema fue Niveles de Análisis Lingüístico.

André Martinet, profesor de la Sorbona, habló sobre las Variaciones Estructurales del Lenguaje. N. D. Andreyev, dedicado desde 1956 a problemas de



Dr. Angel Mergal

traducción mecánica y lingüística matemática, profesor de lenguas indonesias de la Universidad de Leningrado, habló sobre Los Aspectos Lingüísticos de la Traducción.

Y finalmente, Noam Chomsky, profesor de Lenguas Modernas e Investigación en el Laboratorio de Electrónica de M.I.T., trató el tema de El Fundamento Lógico de la Teoría Lingüística. Este es tal vez el más debatido lingüista contemporáneo de los Estados Unidos. El doctor Chomsky vendrá a Puerto Rico durante este año a dar una serie de conferencias.

Las lenguas oficiales del Congreso fueron el inglés, francés y alemán. No hubo traductores.

Los temas de las sesiones plenarias: estructura, semántica y aspectos matemáticos y científicos de la lingüística fueron la base de las aportaciones en las secciones.

Aquí se trató sobre Fonética y fonémica; Geografía Lingüística, Estilística (aquella parte de la gramática que trata de valorar los rasgos expresivos. Puede ser literaria y lingüística — una procede de un ámbito filosófico, y la otra del lingüista Saussure, y sobre todo de su discípulo Charles Bally).

Otras ponencias fueron Morfología y Morfofonémica, Lenguas en contacto, Cambio lingüístico, Problemas de sintaxis, Computadores, Historia de la lingüística, Estudios diacrónicos (evolución a través del tiempo), Semántica estructural y Lengua y sociedad.

Todo ello viene a probar que la lengua no es conjunto anárquico de signos. No es un saco donde todo cabe y se agrupa.

Sino una estructura en la que todo se condiciona y se apoya.

La lengua no está compuesta de sonidos. La primera unidad es la frase, incluso los animales hacen frases. Físicamente es posible distinguir la frase por la línea de tono al final.

La gramática se divide en dos: sincrónica, que incluye la fonética, morfología y lexicología; y la diacrónica, semántica, sintaxis histórica y gramática histórica.

En este Congreso hubo también, demostraciones de análisis lingüístico desde el punto de vista de la acústica, de las máquinas electrónicas y los computadores IBM.

El doctor Mergal tiene escritos muchos libros sobre tema teológico y filosófico. Además ha dedicado varios trabajos a la lingüística, sobre todo en lo que respecta al lenguaje infantil.

Sobre este tema dictó una conferencia: Proposiciones preliminares de genética lingüística, en el Congreso de Psicólogos.

Mergal en EU

El intelectual puertorriqueño doctor Angel M. Mergal asiste en representación del Departamento de Instrucción Pública al Noveno Congreso Internacional de Lingüística en la Universidad de Harvard, que comenzó el domingo 26 de agosto y se prolongará hasta el 1ro. de septiembre. El Congreso se celebra cada cinco años y al mismo concurren las más distinguidas personalidades del mundo especializadas en lingüística.